

No. 55658*

**Israel
and
Belarus**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Belarus on visa exemption for holders of national passports. Minsk, 19 September 2014

Entry into force: *26 August 2016, in accordance with article 7*

Authentic texts: *Belarusian, English, Hebrew and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 21 February 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Israël
et
Bélarus**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République du Bélarus relatif à l'exemption de visas pour les titulaires de passeports nationaux. Minsk, 19 septembre 2014

Entrée en vigueur : *26 août 2016, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *biélorusse, anglais, hébreu et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Israël, 21 février 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

ПАГАДНЕННЕ
паміж Урадам Рэспублікі Беларусь
і Урадам Дзяржавы Ізраіль
аб адмене віз для ўладальнікаў
нацыянальных пашпартоў

Урад Рэспублікі Беларусь і Урад Дзяржавы Ізраіль, надалей названыя Бакі,
кіруючыся жаданнем далейшага развіцця і ўмацавання сяброўскіх адносін, якія існуюць паміж краінамі,
жадаючы спрасціць працэдуру паездак уладальнікаў нацыянальных пашпартоў дзвюх дзяржаў,
дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул 1

Грамадзяне дзяржавы аднаго Боку – уладальнікі дзеючых нацыянальных пашпартоў, за выключэннем дыпламатычных і службовых, звальюцца ад неабходнасці атрымліваць прадугледжаныя законамі і правіламі дзяржавы знаходжання візы для ўезду на ці выезду з тэрыторыі дзяржавы другога Боку, з мэтай візіту ці знаходжання, якія не перавышаюць дзевяноста (90) дзён на працягу шасці (6) месяцаў з даты першага ўезду.

Артыкул 2

Грамадзяне дзяржавы аднаго Боку, якія маюць намер знаходзіцца на тэрыторыі дзяржавы другога Боку на працягу перыяда звыш за дзевяноста (90) дзён, альбо ажыццяўляць працоўную, камерцыйную ці іншую дзейнасць, якая прыносіць прыбытак, абавязаны загадзя атрымаць візы.

Артыкул 3

Грамадзяне дзяржавы аднаго Боку, якія ўязджаюць на тэрыторыю дзяржавы другога Боку ў адпаведнасці з дадзеным Пагадненнем, павінны падчас свайго візіту выконваць заканадаўства дзяржавы знаходжання.

Артыкул 4

Кожны Бок захоўвае за сабой права адмовіць ва ўездзе ў сваю дзяржаву грамадзянам дзяржавы іншага Боку, якіх ён лічыць не пажаданымі, ці скараціць тэрмін знаходжання гэтых грамадзян на сваёй тэрыторыі.

Артыкул 5

1. Бакі абмяняюцца па дыпламатычных каналах узорамі сваіх дзейнічаючых нацыянальных пашпартоў не пазней за 30 (трыццаць) дзён да ўступлення ў сілу дадзенага Пагаднення.

2. У выпадку ўвядзення новага ўзору пашпарта ці змянення таго, што існуе, другі Бок павінен быць апавешчаны пра такія змяненні па дыпламатычных каналах за 30 (трыццаць) дзён да ўступлення ў сілу новых пашпартоў ці змяненняў. Паведамленне павінна змяшчаць узор новых ці змененых дакументаў і інфармацыю аб іх уступленні ў сілу.

Артыкул 6

Змяненні і дапаўненні да дадзенага Пагаднення могуць быць унесены па ўзаемным ўзгадненні Бакоў і ўступаюць у сілу ў адпаведнасці з правіламі, прадугледжанымі ў ніжэйпададзеным Артыкуле 7.

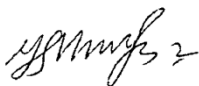
Артыкул 7

1. Дадзенае Пагадненне ўступае ў сілу праз дзевяноста (90) дзён з даты атрымання па дыпламатычных каналах апошняга пісьмовага паведамлення, якімі Бакі інфармуюць адзін аднаго аб выкананні ўнутрыдзяржаўных працэдур, якія неабходны для ўступлення ў сілу дадзенага Пагаднення.

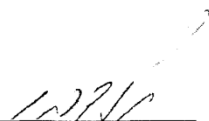
2. Дадзенае Пагадненне заключаена на тэрмін ў 1 (адзін) год, і яго дзеянне аўтаматычна падаўжаецца на наступныя аднагадовыя перыяды да таго часу, пакуль адзін з Бакоў не накіруе другому Боку па дыпламатычных каналах пісьмовае паведамленне аб спыненні

дзеяння Пагаднення. У гэтым выпадку Пагадненне спыняе дзеянне на дзевяносьці (90) дзень з даты атрымання гэтага паведамлення другім Бокам.

Здзейснена ў горадзе _____ 2014 года, што адпавядае _____ 5774 года, у двух экзэмплярах, кожны з якіх на рускай мове, іўрыце, беларускай мове і англійскай мове, прычым усе тэксты з'яўляюцца аўтэнтычнымі. У выпадку разыходжанняў у тлумачэнні перавагу мае тэкст на англійскай мове.



За Ўрад
Рэспублікі Беларусь



За Ўрад
Дзяржавы Ізраіль